

咒语汉堡包



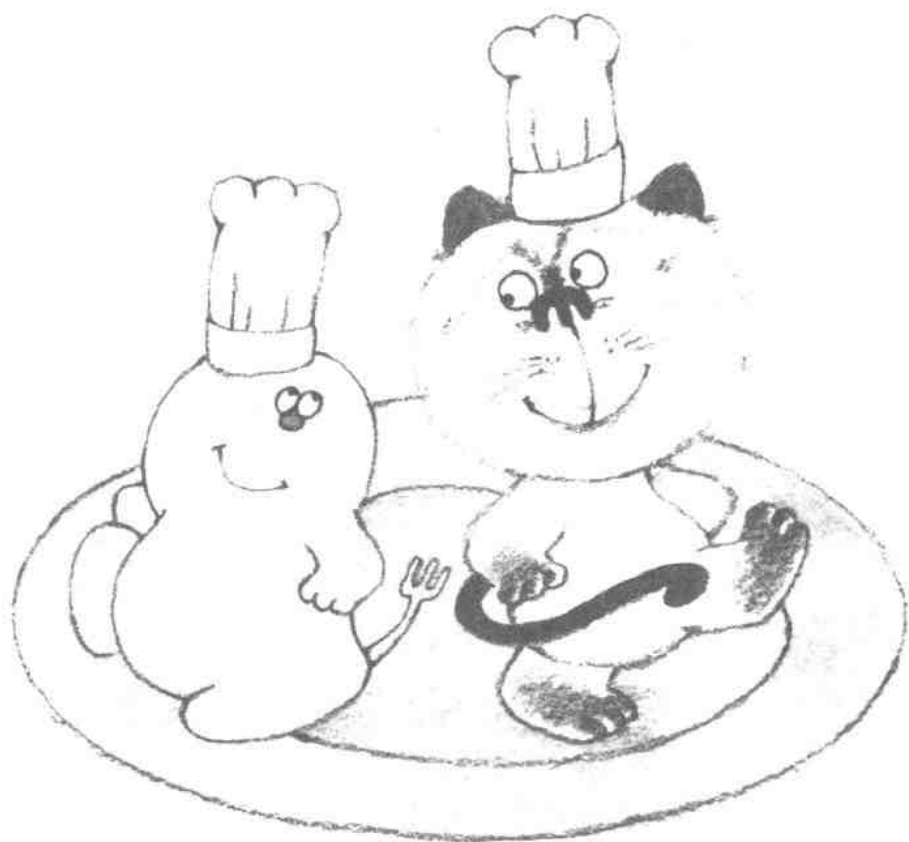
角野荣子 著 佐佐木洋子 绘



新蕾出版社

咒语汉堡包

角野荣子 著 ☆ 佐佐木洋子 绘
孙幼军 张红兵 译



新蕾出版社

原书名:《ハンバーグつくろうよ》

中译名:《咒语汉堡包》

本书原出版者为日本白杨社,经授权由新蕾出版社在中华人民共和国出版发行。

CHISANA ORAKE SERIES 2

HANBÄGE TSUKUROUYO

Text by Eiko Kadono. Illustration by Yoko Sasaki

Text copyright © 1979 Eiko Kadono

Illustration Copyright © 1979 Yoko Sasaki

First published in Japan in 1979 by Poplar Publishing Co., Ltd.

Simplified Chinese translation rights directly arranged with Poplar Publishing Co., Ltd.

天津市版权局著作权合同登记

图字:02-2004-206号

小妖怪系列童话

咒语汉堡包

*

新蕾出版社编辑、出版

(天津市张自忠路189号)

邮政编码300020

河北新华印刷一厂印刷

新华书店天津发行所发行

开本850×1168毫米 1/32 印张2.5

2002年1月第1版 2002年1月第1次印刷

ISBN 7-5307-2717-6

I·621(儿) 定价:14.00元



小妖怪 系列 童话



小妖怪系列童话

· 好想吃意大利面条

★ 咒语汉堡包

· 可怕的咖喱饭

· 给你剪个酷发型

· 唱吧，快乐地唱吧！

· 匹萨饼，救救我！

· 圣诞老人，你别走！

· 我要当明星厨师

· 你来当保姆

· 我要上学

作者简介

角野荣子

日本著名儿童文学作家。

1935 年生于日本东京，毕业于日本早稻田大学。曾供职于出版社，后周游世界，并在巴西生活过两年。回国后从事儿童文学创作，主要作品有：《小妖怪系列童话》（白杨社）、《来自女巫的信》、《女巫的特快专递》（福音馆书店）、《请到我的围裙里来》获日本产经儿童出版文化奖、日本路旁之石文学奖，其中《女巫的特快专递》获日本野间儿童文学奖、小学馆文学奖。

佐佐木洋子

日本著名画家。

1939 年生于日本青森县。美术大学毕业后，曾在设计室担任插图画家，后成为自由职业者。除《小妖怪系列童话》外，她还从事杂志插图和广告宣传等工作。

译者简介

孙幼军

1933 年 6 月生于哈尔滨。

1960 年毕业于北京大学中文系，到北京外交学院任教。1961 年出版长篇童话《小布头奇遇记》，有《怪老头儿》等童话 25 种，译有日文和俄文的童话《不园》、小说《伏伦盖尔船长历险记》等 7 种。中国作协儿童文学委员会委员，北京作家协会理事，是中国第一位荣获安徒生奖提名的儿童文学作家。

张红兵

1966 年生于天津，南开大学外文系日本语言文学专业毕业，现任新蕾出版社编辑。

作者的话

我来介绍一下我的“小妖怪”吧。

它们都有一个可爱的名字：阿奇、卡奇、桑琪。

小妖怪嘛，这里有，那里有，到处都有。

它们都盼着和你们成为好朋友呢。

平时，你们是看不见它们的，但只要你用心，就一定能找到。不信，你看：

阿奇在那里，在那里做着汉堡包；

卡奇在这里，在这里给理发师帮忙；

桑琪在那里，在那里唱着歌，它的歌声真好听。

这些小妖怪会给你们带来快乐，和它们交个朋友吧！

今后，我还要给你们写很多很多的故事。

但愿你们能喜欢阿奇、卡奇、桑琪。

角野荣子

（注：阿奇、卡奇、桑琪为音译，在日语里是指代名词，表示这里那里的意思）





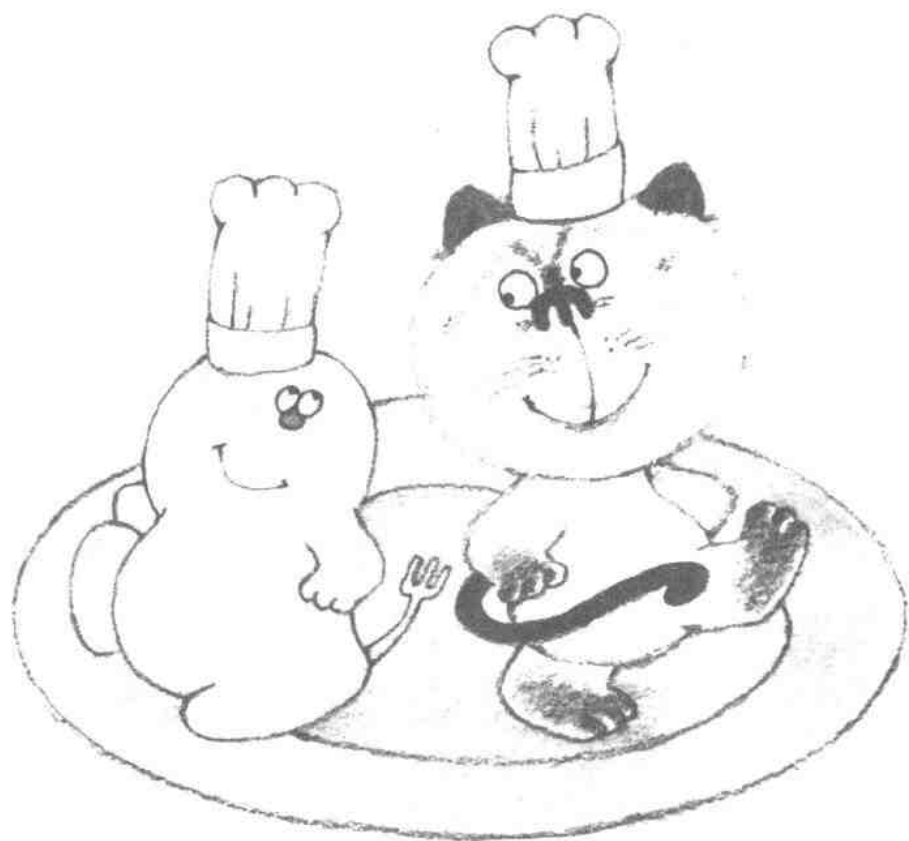
译者的话

日本女作家角野荣子的系列童话《小妖怪》，是一套非常优秀的幼儿童话。书里写的是分别住在餐馆、理发店和糖果店里的三个小妖怪阿奇、卡奇和桑琪的故事。在西方的传统童话中，小妖怪是深受孩子们喜爱的形象。它们有的居住在森林山野里，有的居住在家宅中。它们有神通，又具人性。作者借助这个特点，把它们塑造成三个幼儿形象，它们既是可以隐身、可以飞行、可以幻变的妖怪，又有幼儿的天真、稚气，十分善良，非常可爱。在儿童熟悉的现实生活中展现这些故事，又为孩子们增加一份亲切感，使他们更加喜爱。这套丛书自1979年出版，至今已多次再版，销量达到400万册之巨，由此也可以看出它受小读者欢迎的程度。

孙幼军

咒语汉堡包

角野荣子 著 佐佐木洋子 绘
孙幼军 张红兵 译



新蕾出版社



在我们生活的这个世界中，还有一个奇特的妖怪世界。在那个世界里一样有大人和孩子，阿奇就是那个世界里的一个小男孩儿。

它特别馋。

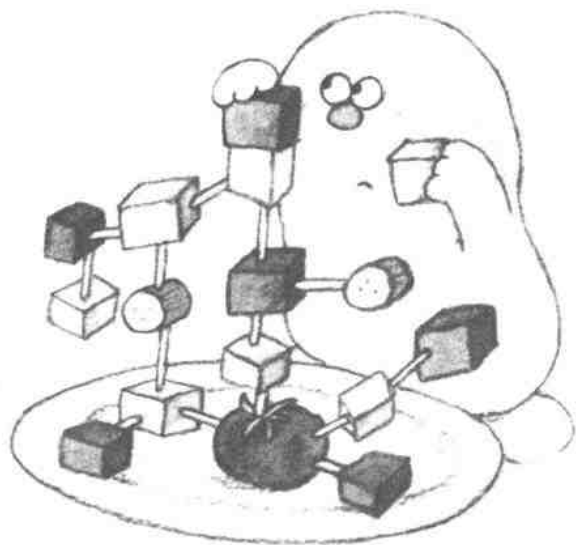
它喜欢吃好吃的，更喜欢做好吃的。

它最拿手的是从好朋友艾艾那儿学来的意大利面条，那可是红彤彤的像太阳一样颜色的意大利面条呀。



除此之外，
阿奇还能做好
多好多好吃的
呢。可是，小妖
怪嘛，做出来的
东西，形状总是怪里怪气的。

比方说：铅笔面包啦，骰子
沙拉呀，





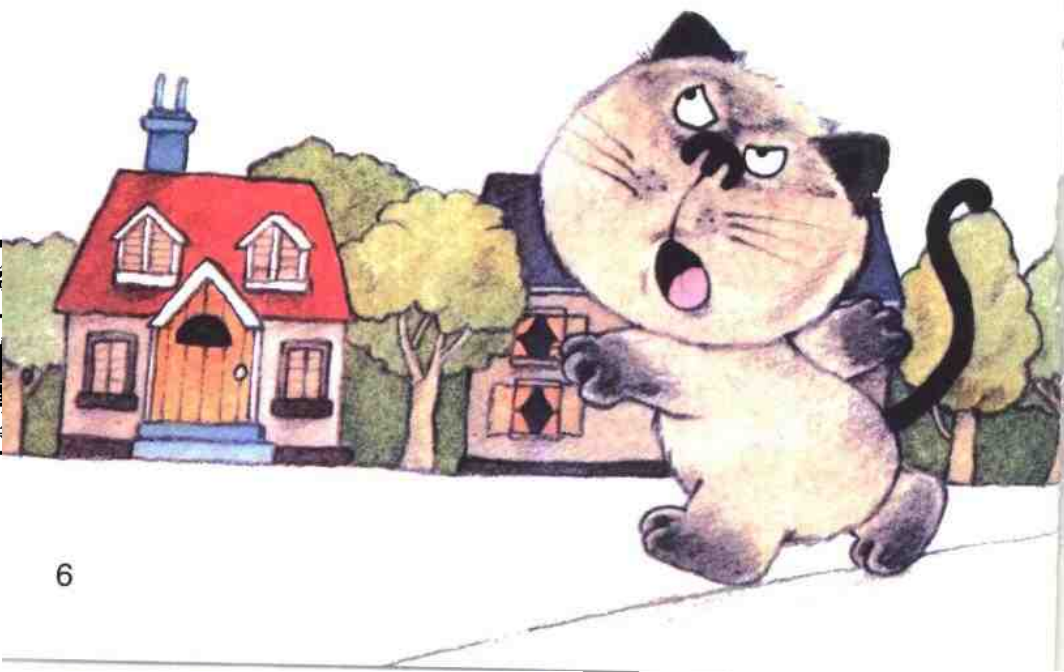
足球饭团儿啦，火箭
烤山芋呀……





今天是艾艾的生日。

阿奇想要给她做个好吃的

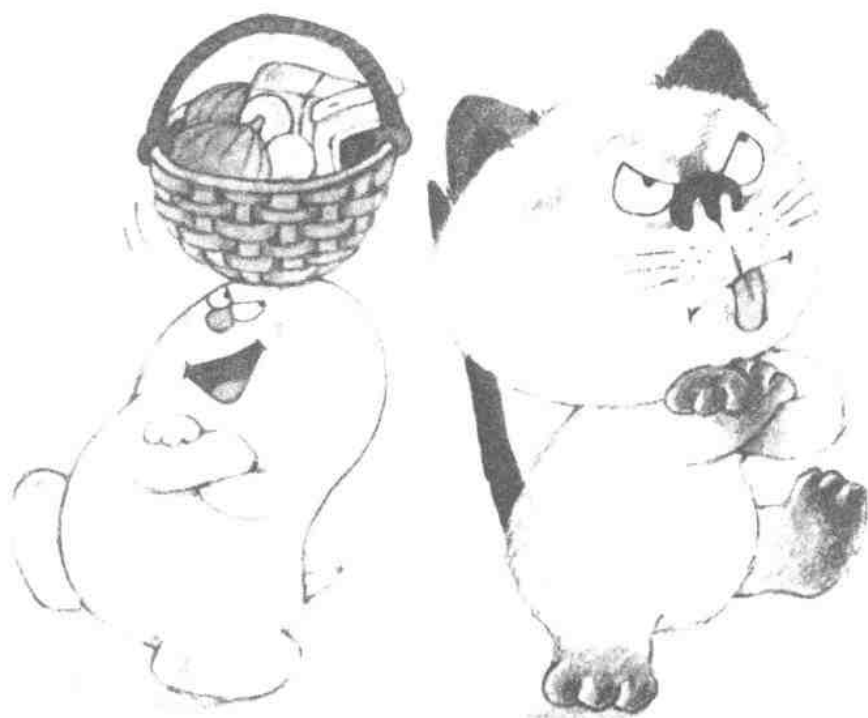


汉堡包祝贺生日，于是就带着做汉堡包的材料去了艾艾家。

没想到半路碰上了野猫小波。



小波向前弓着身子，冲阿奇说道：“我呀，要给艾艾做个好吃的汉堡包，她平时总是照顾我。”



“你可不行！野猫的爪子脏兮兮的，做出来的东西能吃吗？哼！”阿奇嘲笑说。

“我的手一洗就干净，可有的人的手是怎么洗也洗不干净的，这样的手做出来的东西才不好吃呢！哼！”

小波也不甘示弱，回敬了一句。



“那咱们就
比一比，看谁做
得好！”

“比就比，
谁怕谁啊！”

阿奇气冲冲的，向小波
挑战：

“你总逞能，你有做汉
堡包的材料吗？”